



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13204:2005/kprA1:2009
01-junij-2009

8 j c 1bc XYi 1c Y\]XfUj `] bYfYyYj UbYbUdfUj YnU[Ug] g_Y]b'fYyYj UbYbcbH'!
NU hYj YnUj Ufbcgh]b'cVbUyUb'Y'j i dcfUM]

Double acting hydraulic rescue tools for fire and rescue service use - Safety and performance requirements

Doppelt wirkende hydraulische Rettungsgeräte für die Feuerwehr und Rettungsdienste - Sicherheits- und Leistungsanforderungen

Matériels hydrauliques de désincarcération à double effet à usage des services d'incendie et de secours - Prescriptions de sécurité et de performance

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19f34-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kprA1-2009>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 13204:2004/prA1**

ICS:

11.160	Ú!çæÁ [{ [First aid
13.220.10	Gašenje požara	Fire-fighting

SIST EN 13204:2005/kprA1:2009 en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13204:2005/kprA1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19f34-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19f34-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 13204:2004

prA1

April 2009

ICS 11.160; 13.220.10

English Version

Double acting hydraulic rescue tools for fire and rescue service use - Safety and performance requirements

Matériels hydrauliques de désincarcération à double effet à
usage des services d'incendie et de secours - Prescriptions
de sécurité et de performance

Doppelt wirkende hydraulische Rettungsgeräte für die
Feuerwehr und Rettungsdienste - Sicherheits- und
Leistungsanforderungen

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 192.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 13204:2004. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Modification to the Foreword	4
2 Modification to Clause 5, Requirements	4
3 Modification to Clause 6, Verification	4
4 Modification to Clause 7, Information for use	4
5 Modification to Clause 8, Marking	5
6 Modification to B.1.3	5
7 Modification to B.8.1	5
8 Addition of a new Annex ZB	5
9 Modification to the Bibliography	6

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13204:2005/kprA1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009>

Foreword

This document (EN 13204:2004/prA1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 192 “Fire service equipment”, the secretariat of which is held by BSI.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

This document is prepared with the purpose to modify EN 13204:2004 with regard to the revised Machinery Directive 2006/42/EC and at the same time include minor editorial items as proposed to and verified by CEN/TC 192/WG 7.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 13204:2005/kprA1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kpra1-2009>

EN 13204:2004/prA1:2009 (E)**1 Modification to the Foreword**

Replace the 4th paragraph with the following:

"For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document."

2 Modification to Clause 5, Requirements

Replace the existing text of 5.1.1.7.3 with the following:

"Quick action couplings shall be provided with a locking device that requires at least two separate manual actions to disconnect in order to prevent accidental uncoupling during operation."

In 5.1.2.2.2, replace in the first sentence "Figure 5" with "Figure 7".

In 5.1.4.2.2, replace in the second sentence "Figure 6" with "Figure 3".

At the end of 5.1.6.3, replace "[α Figure 12]" with "[see Figure 12]".

In 5.1.11.2, in the note, replace "EN ISO 11820 gives" with "EN ISO 11546 and EN ISO 11820 give".

In 5.2.4.1, in the first sentence replace "according to Tables 2 and 3" with "according to Tables 3 and 4":

In 5.2.6.5, replace the numbering of the figure with "Figure 12".

SIST EN 13204:2005/kprA1:2009
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-76285c063822/sist-en-13204-2005-kprA1-2009>

3 Modification to Clause 6, Verification

In 6.2.4.1.3, replace "Figure 1" with "Figure 2".

In 6.2.4.2.2, replace "Figure 6" with "Figure 3".

4 Modification to Clause 7, Information for use

Modify the last part of the second sentence of 7.1 to read as follows:

".....shall at least contain the information stated in the sub-clauses 7.2 through 7.5."

Replace the existing text of 7.3.2 with the following:

"Manufacturers shall provide information on noise emission, in particular the declaration of noise emission made in accordance with Annex B."

Add the following new sub-clause 7.3.7:

7.3.7 "Manufacturers shall provide information in the instruction manual (and sales literature describing the performance characteristics) about the vibration total value for the portable hand-held or hand-guided tools, to

which the hand-arm system is subjected, if it exceeds $2,5 \text{ m/s}^2$. However, experience has shown that for the hydraulic tools in the scope the magnitude of hand-arm vibration is in general significantly below $2,5 \text{ m/s}^2$. In this case it is sufficient to mention that the emission is below 2.5 m/s^2 ."

Add the following new sub-clause 7.5.3:

7.5.3 "Manufacturers shall supply specifications of the spare parts to be used, when these affect the health and safety of operators."

5 Modification to Clause 8, Marking

Replace the existing text in item a) of 8.1 with the following text:

a) "the business name and full address of the manufacturer and, where applicable, his authorised representative;"

Replace item 8.1.b) with:"

b) designation of the equipment,

c) designation of series or type;"

Replace item 8.1.c) (which becomes item d) with:"

d) the year of construction, that is the year in which the manufacturing process is completed;"

Re-number remaining sub-clauses. [SIST EN 13204:2005/kprA1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-13204-2005-kprA1-2009)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fdd19b4-4725-4556-8898-13204-2005-kprA1-2009)

Change the NOTE to item 8.1.g) to a Footnote. Replace the text in the note with the following:

NOTE "For machines and their related products intended to be put on the market in the EEA, CE marking as defined in the applicable European Directive(s), e.g. Machinery."

6 Modification to B.1.3

Replace "EN ISO 3744:1994" with "EN ISO 3744:1995".

7 Modification to B.8.1

In the 3rd indent, replace "85 dB" with "80 dB".

8 Addition of a new Annex ZB

Add the following new Annex ZB:

"

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard, except sub-clauses 5.2 and 6.3 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this document."

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

9 Modification to the Bibliography

[SIST EN 13204:2005/kprA1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-13204-2005-kprA1-2009)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-13204-2005-kprA1-2009>

Delete reference to EN ISO 3744:1995 and move it to the Bibliography.

Add the following references:

"EN ISO 11546-1, *Acoustics — Determination of sound insulation performances of enclosures — Part 1: Measurements under laboratory conditions (for declaration purposes)* (ISO 11546-1:1995)

EN ISO11546-2, *Acoustics — Determination of sound insulation performances of enclosures — Part 2: Measurements in situ (for acceptance and verification purposes)* (ISO 11546-2:1995)"